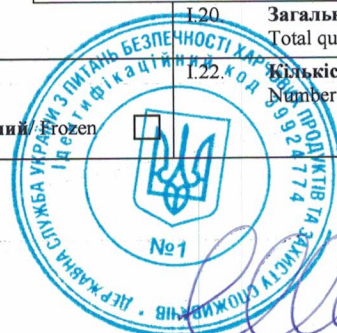




**ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ'Я  
НА ЕКСПОРТ З УКРАЇНИ ДО МАЛАЙЗІЇ МОЛОКА ТА МОЛОЧНИХ ПРОДУКТІВ<sup>(3)</sup>, ПРИЗНАЧЕНИХ ДЛЯ  
СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ /**

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE  
FOR EXPORT OF MILK AND DAIRY PRODUCTS<sup>(3)</sup>, INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION FROM UKRAINE  
TO MALAYSIA**

Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу/ Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Відправник/ Consignor		I.2. Реєстраційний номер сертифіката/ Certificate reference number		I.2.a.			
	Назва/ Name		I.3. Центральний компетентний орган/ Central competent authority					
	Адреса/ Address		I.4. Місцевий компетентний орган/ Local competent authority					
	Номер телефону/ Tel.							
	I.5. Одержувач/ Consignee		I.6.					
	Назва/ Name							
	Адреса/ Address							
	Поштовий індекс/ Postcode							
	Номер телефону/ Tel.							
	I.7. Країна походження/ Country of origin		Код ISO/ ISO code	I.8. Регіон походження/ Region of origin		Код / Code	I.9. Країна призначення/ Country of destination	Код ISO/ ISO code
I.11. Місце походження/ Place of origin				I.12.				
Назва/ Name				Номер ухвалення/ Approval number				
Адреса/ Address								
I.13. Місце відвантаження/ Place of loading				I.14. Дата відправлення/ Date of departure				
Адреса/ Address								
I.15. Транспортний засіб/ Means of transport				I.16. Вхідний прикордонний інспекційний пункт/ Entry BIP				
Літак/ Aeroplane <input type="checkbox"/> Судно/ Ship <input type="checkbox"/> Залізничний вагон/ Railway wagon <input type="checkbox"/>				I.17.				
Дорожній екіпаж/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Інший/ Other <input type="checkbox"/>								
Ідентифікація/ Identification								
Документальні посилання/ Documentation references								
I.18. Опис товару/ Description of commodity						I.19. Код вантажу (HS код)/ Commodity code (HS code)		
						I.20. Загальна кількість/ Total quantity	I.22. Кількість упаковок/ Number of packages	
I.21. Температура продукту/ Temperature of product								
Кімнатна/ Ambient <input type="checkbox"/> Охолоджений/ Chilled <input type="checkbox"/> Заморожений/ Frozen <input type="checkbox"/>								



I.23. <b>Номер пломби/контейнера/ Seal/Container No</b>	I.24. <b>Тип пакування/ Type of packaging</b>
I.25. <b>Товари, призначені для:/ Commodities certified for:</b>  <b>Людського споживання/ Human consumption</b> <input type="checkbox"/>	
I.26.	I.27. <b>Для імпорту або ввезення до Малайзії/ For import or admission into Malaysia</b> <input type="checkbox"/>
I.28. <b>1. Ідентифікація товарів/ Identification of the commodities</b>  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <b>2. Номер ухвалення потужності (об'єкта)/ Approval number of establishment</b> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> <div style="width: 24%;"> <b>3. Вид (наукова назва)/ Species (Scientific name)</b> </div> <div style="width: 24%;"> <b>4. Холодильна камера/ Cold store</b> </div> <div style="width: 24%;"> <b>5. Кількість упаковок/ Number of packages</b> </div> <div style="width: 24%;"> <b>6. Нетто-вага/ Net weight</b> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> <div style="width: 24%;"> <b>7. Підприємство-виробник/ Manufacturing plant</b> </div> <div style="width: 24%;"> <b>8. Номер партії/ Batch number</b> </div> <div style="width: 24%;"> <b>9. Дата виробництва (переробки) товару/ Date of production (processing) of commodity</b> </div> </div>	



*[Handwritten signature]*

Частина II: Сертифікація/ Part II: Certification	II. Інформація про здоров'я/ Health information	II.a. Реєстраційний номер сертифіката/ Certificate reference number	II.b.
	<p>II.1. Підтвердження безпечності для здоров'я тварин/ Animal health attestation</p> <p><b>Я, що нижче підписався офіційний ветеринарний лікар, підтверджую, що молоко/молочні продукти<sup>(1)</sup>, описані в цьому сертифікаті, відповідають таким вимогам, зокрема/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that milk/dairy products<sup>(1)</sup> described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:</b></p> <p>(a) були отримані від тварин, які/ has been obtained from animals that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) знаходяться під контролем офіційної ветеринарної служби/ under the control of the official veterinary service;</li> <li>(ii) визнані здоровими та показали відсутність клінічних ознак інфекційних хвороб або хвороб, що мають контагіозний характер (в тому числі ектопаразитів) на момент доїння/ were found to be healthy and showed no clinical signs of infectious or contagious diseases (including ectoparasites) at the time of milking;</li> <li>(iii) утримувались у країні протягом останніх дванадцяти (12) місяців до експорту/ have been kept in the country during the preceding twelve (12) months prior to export;</li> <li>(iv) походять з країни/території/зони<sup>(1)</sup>, які визнані вільними від ящуру та чуми ВРХ протягом останніх шести (6) місяців до дати експорту/ come from country/territory/zone<sup>(1)</sup>, which has been free from foot and mouth disease and rinderpest for the past six (6) months prior to the date of export;</li> <li>(v) походять з господарств, які визнані Компетентним органом України вільними від туберкульозу та бруцельозу/ that come from the holdings have been certified free from tuberculosis and brucellosis by the Competent authority of Ukraine;</li> <li>(<sup>(1)</sup> або/ either (vi) [показали відсутність клінічних ознак захворювання на сибірку на момент доїння / that showing no clinical sign of anthrax at the time of milking];</li> <li>(<sup>(1)</sup> або/ either (vii) [походять із стад, які мали випадок сибірки протягом попередніх 20 днів, а молоко з нього було негайно охолоджено та оброблено за допомогою термічної обробки, принаймні еквівалентної пастеризації / originates from herds that have had a case of anthrax within the previous 20 days, milk from it has been chilled promptly and processed using a heat treatment at least equivalent to pasteurization].</li> </ul> <p>(b) молоко/молочні продукти<sup>(1)</sup>, призначені для споживання людиною були піддані обробці/ the milk/dairy products<sup>(1)</sup> intended for human consumption has/have been treated by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(<sup>(1)</sup> або/ either надвисокою температурою при не менше ніж 132°C протягом щонайменше 1 секунди/ ultra-high temperature (UHT) at a minimum of 132°C for at least 1 second;</li> <li>(<sup>(1)</sup> або/ either простій короткочасній пастеризації надвисокою температурою (КПНТ) при 72°C протягом щонайменше 15 секунд для молока з рівнем рН нижче 7,0/ simple high temperature short time pasteurization (HTST) at 72°C for at least 15 seconds for milk with pH less than 7.0;</li> <li>(<sup>(1)</sup> чи/ or подвійній КПНТ для молока з рівнем рН 7,0 або вище/ double HTST for milk with pH 7.0 or over.</li> </ul> <p>II.2. Підтвердження безпечності для здоров'я людини/ Public health attestation</p> <p><b>Я, що нижче підписався офіційний ветеринарний лікар, підтверджую, що молоко/ молочні продукти<sup>(1)</sup>, описані в цьому сертифікаті, відповідають таким вимогам, зокрема/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that milk/dairy products<sup>(1)</sup> thereof described in this certificate have been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:</b></p> <p>(a) молоко/ молочні продукти<sup>(1)</sup> вироблені з сирого молока<sup>(2)</sup>, що/ milk/ dairy products<sup>(1)</sup> are produced from raw milk<sup>(2)</sup> that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) походить з потужності(ей), які затверджені та знаходяться під контролем Компетентного органу України/ comes from an establishment(s) that are approved and under control of Competent authority of Ukraine;</li> <li>(ii) отримане, зібране, охолоджене з дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/ was produced, collected and chilled in accordance with the hygiene requirements of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of foodstuffs;</li> <li>(iii) відповідає вимогам законодавства України щодо радіологічних показників, кількості мікроорганізмів і соматичних клітин, залишків антибіотиків, максимальних рівнів забруднюючих речовин, вмісту пестицидів та ветеринарних препаратів антибактеріальної дії/ complies with the requirements of Ukrainian law as regards radiological parameters, number of microorganisms and somatic cells, maximum levels of contaminants, pesticides and veterinary antimicrobials;</li> </ul> <p>(b) Молочні продукти були оброблені, упаковані та зберігалися в санітарних умовах і містять лише дозволені консерванти та харчові барвники / The milk products were processed, packed and stored under sanitary condition and only contain approved preservative and food grade coloring matter.</p> <p>(c) Молочні продукти не містять будь-яких залишків або будь-яких сторонніх речовин або матеріалів, шкідливих для здоров'я, та були вжиті всі запобіжні заходи для запобігання забрудненню під час обробки, пакування, зберігання та переміщення перед експортом / The milk products do not contain any residue or any foreign substance or harmful material injurious to health and every precaution has been taken to prevent contamination during the processing, packing, storing and handling prior to export.</p> <p>(d) вироблені на потужності(ях), які включені до переліку підприємств, яким компетентним органом Малайзії надано право експорту, та де впроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР) відповідно до вимог законодавства України/ produced at an establishment(s) included in the list of establishments approved by the competent authority of Malaysia for export and implementing a program, based on the HACCP principles in accordance with requirements of the law of Ukraine;</p>		



- (e) **Вся продукція була маркована всіма видами упаковки із зазначенням назви, адреси та номера потужності-виробника, номера партії, дати виробництва, терміну придатності та умов зберігання / All products were labelled of all types of packaging indicating name address and establishment number of the manufacturer, batch/lot number, date of production, date of expiry and storage conditions.**
- (g) **Упаковки та контейнери, такі як картонні коробки для молочних продуктів, які експортуються до Малайзії, повинні бути в роздрібних упаковках або бідонах та повинні бути чистими та гігієнічними. / Packages and containers such as carton boxes for milk products to be exported to Malaysia must be in retail packages or cans and shall be clean and hygienic.**
- (h) **молоко та молочні продукти, призначені для експорту до Малайзії, є безпечними та придатними для споживання людиною/ milk and dairy products destined for export to Malaysia are safe and fit for human consumption;**

**П.3. Сертифікація Халяль / Halal Certification**

- (a) **Партія молочних продуктів повинна супроводжуватися сертифікатом Халяль, виданим органом сертифікації Халяль, визнаним мусульманським органом влади країни-експортера або JAKIM, а також супроводжуватись всіма іншими діями, пов'язаними з переміщенням та вантажем / The consignment of milk products shall be accompanied by a Halal Certificate issued by Halal Certification Body recognized by Muslim Authority of exporting country or JAKIM and all other acts in connection with handling and consignment.**

- (b) **Сертифікат містить такі відомості: / The certificate contains details of the following:**

**Назву та адресу переробного підприємства / Name and address of the processing plant**

**Затверджений перелік продукції / List of products approved**

**Закінчення терміну придатності / Expired date**

**Примітки / Notes**

**Сертифікат є дійсним до ..... (дата) протягом 7 днів до дати завантаження/ this certificate is valid during 7 days till the date of loading and expires on ..... (date).**

**Вантаж повинен супроводжуватися дійсним дозволом на імпорт, виданим Службою карантину та інспекції Малайзії (MAQIS), що дозволяє імпорт такого продукту до Малайзії / The consignment shall be accompanied by a valid import permit issued by Malaysian Quarantine and Inspection Services (MAQIS) concerned permitting the importation of such product into Malaysia.**

**Кожна партія вантажу, яка імпортується до Малайзії, повинна перевозитися кораблем, літаком або будь-яким дорожнім екіпажем безпосередньо до встановленого місця посадки або будь-якого іншого порту чи аеропорту в Малайзії. / Each consignment of product imported into Malaysia shall be carried by ship or aircraft or any vehicle direct to the prescribed landing place or any other port or airport in Malaysia**

**Після прибуття до Малайзії всі документи та продукти повинні бути передані для огляду та перевірки уповноваженими представниками MAQIS у пункті в'їзду. / Upon arrival in Malaysia, all documents and the products shall be surrendered for inspection and verification by MAQIS enforcement officers at the point of entry.**

**Зразки продукту повинні бути відібрані уповноваженими представниками MAQIS на пункті в'їзду в Малайзію для проведення досліджень як та коли це буде визнано за необхідне. / Samples of the product shall be taken by the MAQIS enforcement officers at the point of entry in Malaysia for testing as and when deemed necessary**

**Генеральний директор Ветеринарних служб Малайзії може в будь-який час, якщо це буде визнано за необхідне, призупинити імпорт продукту тимчасово або назавжди у разі спалаху захворювання або підозри на спалах захворювання або у випадку імпорту з порушенням вищезазначених вимог. / The Director General of Veterinary Services Malaysia may at any time when deemed necessary suspend the importation of the product either temporarily or permanently in the event of disease outbreaks or suspected disease outbreaks or in case of importation in contravention of the above requirements.**

**Генеральний директор Ветеринарних служб Малайзії залишає за собою право змінювати вищезазначені вимоги в будь-який час, якщо вважатиме за потрібне. / The Director General of Veterinary Services Malaysia reserves the right to amend the above requirements at any time as he may deem necessary.**

**Частина I: / Part I:**

- **Пункт I.11: Назва, адреса та номер ухвалення підприємства-виробника/ Box I.11: Name, address and approval number of the manufacturing plant.**
- **Пункт I.15: Зазначити реєстраційний номер(и) залізничних вагонів та вантажних автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків, якщо останні відомі. У разі перевезення у контейнерах чи коробках – їх загальна кількість та номер партії вказуються у пункті I.28/ Box I.15: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number and batch number have to be indicated in box I.28.**
- **Пункт I.19: використовуйте відповідні HS коди Всесвітньої митної організації: 04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 04.05, 04.06, 15.17, 17.02, 19.01, 21.05, 21.06, 22.02, 35.01, 35.02 або 35.04/ Box I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisations: 04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 04.05, 04.06, 15.17, 17.02, 19.01, 21.05, 21.06, 22.02, 35.01, 35.02 або 35.04.**
- **Пункт I.20: Вказати загальну вагу (брутто)/ Box I.20: Indicate total gross weight.**
- **Пункт I.28: Ідентифікація товарів: вкажіть відсоткове співвідношення вмісту молока та дату переробки/виробництва/ Box I.28: Identification of the commodities: specify the milk content percentage and indicate date of processing/date of production.**



**Частина II: / Part II:**

- (1) **Вибрати потрібне. / Keep as appropriate.**
- (2) **«Сире молоко» - продукт нормальної секреції молочних залоз однієї або декількох здорових корів, овець, кіз, буйволиць, кобил, температура якого не перевищує 40°C і який не піддавався будь-якій обробці/ "Raw milk" – is a product of normal secretion of the mammary glands of one or more healthy cows, sheep, goats, buffalo, mares, the temperature of which does not exceed 40 °C and which has not undergone any processing.**
- (3) **«Молочні продукти» - продукти, одержані з молока або молочної сировини, які можуть містити харчові добавки, необхідні для виробництва, за умови, що ці добавки ні частково, ні повністю не замінюють складових молока (молочний жир, молочний білок, лактозу)/ "Dairy products" - products derived from milk or raw milk, which may contain food additives necessary for production, provided that these additives either partially or completely replace the components of milk (milk fat, milk protein, lactose).**
- (4) **Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/ The signature and the seal must be in a different colour that of the text.**

**Довідково (дотримано вимоги) / References (the requirements have been complied with):**

- законодавства Малайзії / Malaysian legislation:
  - Закон про тварин 1953 року (Закон 647) / Animal Act 1953 (Act 647).
  - Правила стосовно тварин 1962 року / Animal Rules 1962.
  - Накази щодо тварин (імпорт) 1962 року / Animals (Importation) Orders 1962.
  - Закон MAQIS 2011 року (Закон 728) / MAQIS Act 2011 (Act 728).
- Міжнародного стандарту на харчові продукти Codex Alimentarius / Codex Alimentarius International Food Standard.
- Кодексу здоров'я наземних тварин 2014 МЕБ – Всесвітньої організації з охорони здоров'я тварин / Terrestrial Animal Health Code 2014 OIE-World Organisation for Animal Health.

**Офіційний ветеринарний лікар/ Official veterinarian**

**Прізвище (великими літерами) / Name (in capital letters):**

**Дата / Date:**

**Печатка <sup>(4)</sup> / Stamp <sup>(4)</sup>:**

**Кваліфікація та посада / Qualification and title:**

**Підпис <sup>(4)</sup> / Signature <sup>(4)</sup>:**

